



CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM
VIETNAM REGISTER

ĐỊA CHỈ: 18 PHẠM HÙNG, HÀ NỘI
ADDRESS: 18 PHAM HUNG ROAD, HA NOI
ĐIỆN THOẠI/ TEL: +84 4 3 7684701
FAX: +84 4 3 7684779
EMAIL: vr-id@vr.org.vn
WEB SITE: www.vr.org.vn

THÔNG BÁO KỸ THUẬT TÀU BIỂN
TECHNICAL INFORMATION ON SEA-GOING SHIPS

Ngày 21 tháng 10 năm 2016

Số thông báo: 037TI/16TB

Nội dung: Nghị quyết của Tổ chức Lao động quốc tế (ILO) về biện pháp chuyển tiếp liên quan đến việc có hiệu lực của Sửa đổi, bổ sung năm 2014 đối với Công ước Lao động hàng hải (MLC, 2006) về an ninh tài chính.

Kính gửi: Các chủ tàu/ công ty quản tàu biển
Các đơn vị đăng kiểm tàu biển

Như chúng tôi đã thông báo đến các Quý Đơn vị tại Thông báo kỹ thuật tàu biển số 029TI/16TB ngày 31/8/2016, Sửa đổi, bổ sung năm 2014 của Công ước Lao động hàng hải (MLC, 2006) về an ninh tài chính sẽ có hiệu lực từ ngày 18/01/2017.

Theo quy định của Sửa đổi, bổ sung, an ninh tài chính cho việc hồi hương thuyền viên và an ninh tài chính đối với trách nhiệm của chủ tàu là hai nội dung được kiểm tra và phê chuẩn khi tàu được chứng nhận theo mục 1 của Tiêu chuẩn A5.1.3. Bản công bố phù hợp lao động hàng hải Phần I (DMLC Part I) được cơ quan có thẩm quyền của quốc gia tàu mang cờ quốc tịch cấp lại và Bản công bố phù hợp lao động hàng hải Phần II (DMLC Part II) phải được chủ tàu cập nhật phù hợp với sửa đổi, bổ sung năm 2014 của MLC, 2006.

Nhằm mục đích tạo điều kiện thuận lợi cho hoạt động của tàu khi Sửa đổi, bổ sung nói trên có hiệu lực, Ủy ban ba bên đặc biệt được thành lập bởi Cơ quan điều hành của Tổ chức Lao động quốc tế (ILO) theo quy định tại Điều XIII của MLC, 2006 đã có *Nghị quyết về biện pháp chuyển tiếp liên quan đến việc có hiệu lực của Sửa đổi, bổ sung đối với Công ước Lao động hàng hải (MLC, 2006) về các yêu cầu an ninh tài chính trong trường hợp bỏ rơi thuyền viên và trách nhiệm của chủ tàu* (Resolution on the transitional measures relating to the entry into force of the amendments to the Maritime Labour Convention, 2006, concerning financial security requirements in respect of abandonment of seafarers and for shipowners' liability).

Theo Nghị quyết nói trên, Giấy chứng nhận Lao động hàng hải và Bản công bố phù hợp lao động hàng hải Phần I và II (DMLC Part II) hiện có của tàu, được cấp trước ngày 18/01/2017 - là ngày Sửa đổi, bổ sung năm 2014 của MLC, 2016, có hiệu lực, sẽ tiếp tục có hiệu lực cho đến đợt kiểm tra cấp mới đầu tiên sau ngày 18/01/2017.

Chúng tôi xin gửi kèm theo Thông báo kỹ thuật này Nghị quyết nói trên với một số lưu ý như sau:

1. Giấy chứng nhận Lao động hàng hải và Bản công bố phù hợp lao động hàng hải Phần I và II (DMLC Part II) hiện có của tàu, được cấp trước ngày 18/01/2017, tiếp tục có hiệu lực cho đến ngày hết hạn ghi trên Giấy chứng nhận Lao động hàng hải mà không cần phải sửa đổi, bổ sung hoặc cấp lại.

2. Từ ngày 18/01/2017 chủ tàu phải đáp ứng các yêu cầu về an ninh tài chính theo Sửa đổi, bổ sung năm 2014 của MLC, 2016.

Thông báo kỹ thuật này được nêu trong mục: *Thông báo của VR/ Thông báo kỹ thuật TB* của trang tin điện tử của Cục Đăng kiểm Việt Nam: <http://www.vr.org.vn>.

Nếu Quý Đơn vị cần thêm thông tin về vấn đề nêu trên, đề nghị vui lòng liên hệ:

Cục Đăng kiểm Việt Nam

Trung tâm Chứng nhận hệ thống quản lý chất lượng và an toàn

Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Phường Mỹ Đình 2, Quận Nam Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: +84 4 37684701 (số máy lẻ: 451)

Fax: +84 4 37684720

Thư điện tử: truongpt@vr.org.vn

Xin gửi đến các Quý Đơn vị lời chào trân trọng./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Phòng QP, TB, CN, HTQT;
- Trung tâm VRQC, TH;
- Các chi cục đăng kiểm;
- Lưu TB./.

Resolution on the transitional measures relating to the entry into force of the amendments to the Maritime Labour Convention, 2006, concerning financial security requirements in respect of abandonment of seafarers and for shipowners' liability

The Special Tripartite Committee established by the Governing Body under Article XIII of the Maritime Labour Convention, 2006,

Having met in Geneva from 7 to 11 April 2014,

Having considered and adopted amendments to the Code of the Maritime Labour Convention, 2006,

Recognizing that these amendments are to be submitted to the International Labour Conference for approval in accordance with Article XV of the Convention,

Noting that the amendments establish measures to ensure the provision of an expeditious and effective financial security system to assist seafarers in the event of their abandonment and that financial security is provided for seafarers' claims for compensation in the event of death or long-term disability due to an occupational injury, illness or hazard,

Noting also that the amendments will require important additions to the existing documents provided for under the Maritime Labour Convention, 2006, particularly Parts I and II of the declaration of maritime labour compliance,

Stressing that the amendments are not intended to affect the validity of Maritime Labour Certificates or declarations of maritime labour compliance already issued at the time when the amendments enter into force;

1. Requests Members to recognize the need for a transitional period to issue or renew Maritime Labour Certificates and the related declarations of maritime labour compliance in accordance with the requirements of the Convention as amended;

2. Further requests Members to acknowledge that entry into force of the amendments should not in any way serve to invalidate the Maritime Labour Certificates or declarations of maritime labour compliance that have been duly issued previously in accordance with the Convention and which are still in effect;

3. Urges Members to ensure that the Maritime Labour Certificates and the declarations of maritime labour compliance are issued or renewed so as to comply with the requirements of the Convention as amended, on ships that fly their flag, no later than the date of the first renewal inspection following entry into force of the amendments;

4. Draws the attention of Members to the fact that the above transitional measures relate only to the Maritime Labour Certificates and the declarations of maritime labour compliance and are not in any way intended to affect the rights and obligations of Members, seafarers or shipowners, including the obligation to ensure that all ships are covered by financial security in accordance with the Convention as amended, from the date when the amendments enter into force;

5. Requests Members, including in the exercise of port State control, to recognize Maritime Labour Certificates and declarations of maritime labour compliance, while they are still valid in accordance with the Convention, until the first renewal inspection following entry into force of the amendments.